



## CHAPITRE 67

## CHAPTER 67

Loi érigeant la municipalité scolaire de la paroisse Saint-Maurice-de-Bois-Filion

An Act to erect the School Municipality of the parish of St-Maurice-de-Bois-Filion

[Sanctionnée le 20 mai 1943]

[Assented to, the 20th of May, 1943]

Préambule.

**A**TTENDU Que Armand Ethier, Paul Perron, Armand Bélair, Jean Filion, René Pagé et René Drolet, tous cultivateurs, domiciliés dans la paroisse Saint-Maurice-de-Bois-Filion, dans le comté de Terrebonne, ont, par leur pétition, représenté ce qui suit:

Que la paroisse Saint-Maurice-de-Bois-Filion, dans le comté de Terrebonne, a été érigée le 30 mai 1940 et qu'au point de vue scolaire son territoire est actuellement desservi, en partie, par la municipalité scolaire de la paroisse de Sainte-Thérèse-de-Blainville et en partie, par la municipalité scolaire de la paroisse de Terrebonne;

Qu'il est urgent et nécessaire pour l'instruction publique en général et qu'il est dans l'intérêt des propriétaires de biens-fonds qu'une commission scolaire soit érigée dans les limites territoriales de la paroisse Saint-Maurice-de-Bois-Filion;

Que dans cette paroisse pour ériger une municipalité scolaire, il est impossible de procéder par les voies régulières, la majorité des propriétaires-électeurs ne pouvant manifester leur adhésion au projet, vu qu'ils résident en dehors de ladite paroisse; et

Attendu qu'il convient d'accéder à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

**W**HEREAS Armand Ethier, Paul Perron, Armand Bélair, Jean Filion, René Pagé and René Drolet, all farmers, domiciled in the parish of St-Maurice-de-Bois-Filion, in the county of Terrebonne, have, by their petition, represented:

That the parish of St-Maurice-de-Bois-Filion, in the county of Terrebonne, was erected on the 30th of May, 1940, and in school matters its territory is at present served partly by the school municipality of the parish of Ste-Thérèse-de-Blainville, and partly by the school municipality of the parish of Terrebonne;

That it is urgent and necessary for education generally and in the interest of the owners of real estate that a school board be constituted within the territorial limits of the parish of St-Maurice-de-Bois-Filion;

That it is impossible to proceed in the regular way to erect a school municipality in that parish as the majority of the elector-proprietors cannot express their approval of the plan because they reside outside the parish; and

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Municipalité  
scolaire  
érigée.

**1.** Le territoire situé dans la seigneurie de Terrebonne, dans le comté de Terrebonne, comprenant:

a) en référence au cadastre officiel pour la paroisse de Sainte-Thérèse-de-Blainville les lots Nos 1 à 11, 273 à 336 et 378 à 429, tous inclusivement et toutes leurs subdivisions, présentes et futures, provenant de la municipalité scolaire de la paroisse de Sainte-Thérèse-de-Blainville,

b) en référence au cadastre officiel pour la paroisse de Saint-Louis-de-Terrebonne, les lots Nos 1 à 81 et 216 à 496, tous inclusivement, et toutes leurs subdivisions, présentes et futures, provenant de la municipalité scolaire de la paroisse de Terrebonne, les limites de tout ledit territoire se décrivant comme suit, à savoir:

partant du point d'intersection de la rive gauche ou rive nord de la rivière des Mille-Iles avec la ligne séparative des lots Nos 81 et 82 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Louis-de-Terrebonne; de là, en référence audit cadastre, passant successivement par les lignes ou démarcations suivantes: ladite ligne séparative des lots Nos 81 et 82, la ligne séparant la concession de la Côte-de-Terrebonne de la concession du Grand-Côteau, une ligne brisée séparant les lots Nos 215, 214, 505, 504 et 502 des lots Nos 216, 217, 219 et 496 et la ligne séparant la concession de Mascouche de la concession Nord-du-Cordon, jusqu'à la ligne de division entre les paroisses cadastrées de Saint-Louis-de-Terrebonne et de Sainte-Thérèse-de-Blainville; de là, cette dernière ligne jusqu'à la ligne séparant la concession de la Côte-Saint-Louis de la deuxième concession du Côteau-Saint-Louis; de là, en référence au cadastre officiel de la paroisse de Sainte-Thérèse-de-Blainville ladite ligne séparant la concession de la Côte-Saint-Louis de la deuxième concession du Côteau-Saint-Louis; les lignes séparatives des lots Nos 377 et 378 et des lots Nos 336 et 337, la ligne séparant la première concession du Côteau-Saint-Louis de la concession de la Côte-Sainte-Thérèse-de-Blainville et la ligne séparant le lot No 11 des lots Nos 12 et 13, jusqu'à la rive gauche ou rive nord de la rivière Mille-Iles; de là, cette rive en la suivant vers le nord-est jusqu'au point de départ, — est détaché des municipalités scolaires de la paroisse

**1.** The territory situated in the seigniorry of Terrebonne, in the county of Terrebonne, consisting of:

School  
municipality  
erected.

a. with reference to the official cadastre for the parish of Ste-Thérèse-de-Blainville, lots Nos. 1 to 11, 273 to 336, and 378 to 429, all inclusive, and all their subdivisions, present and future, taken from the school municipality of the parish of Ste-Thérèse-de-Blainville,

b. with reference to the official cadastre for the parish of St-Louis-de-Terrebonne, lots Nos. 1 to 81, and 216 to 496, all inclusive, with all their subdivisions, present and future, taken from the school municipality of the parish of Terrebonne; the boundaries of all the said territory being as follows, to wit:

starting from the intersection of the left or northern bank of Mille Iles river with the line separating lots Nos. 81 and 82 of the official cadastre of the parish of St-Louis-de-Terrebonne; thence, with reference to the said cadastre, passing successively along the following lines or boundaries: the said line separating lots Nos. 81 and 82, the line separating the Côte-de-Terrebonne concession from the Grand Côteau concession, a broken line separating lots Nos. 215, 214, 505, 504 and 502 from lots Nos. 216, 217, 219 and 496 and the line separating the Mascouche concession from the Nord-du-Cordon concession, as far as the division line between the cadastrated parishes of St-Louis-de-Terrebonne and Ste-Thérèse-de-Blainville; thence, this last line as far as the line separating the Côte-St-Louis concession from the second concession of Côteau-St-Louis; thence, with reference to the official cadastre of the parish of Ste-Thérèse-de-Blainville, the said line separating Côte-St-Louis concession from the second concession of Côteau-St-Louis; the lines of separation of lots Nos. 377 and 378 and of lots Nos. 336 and 337, the line separating the first concession of Côteau-St-Louis from the Côte-Ste-Thérèse-de-Blainville concession and the line separating lot No. 11 from lots Nos. 12 and 13, as far as the left or northern bank of Mille Iles river; thence, such bank following northeasterly to the starting point — is detached from the school municipalities of the parish of Ste-Thérèse-de-Blainville

de Sainte-Thérèse-de-Blainville et de la paroisse de Terrebonne et, nonobstant les dispositions de l'article 71 de la Loi de l'instruction publique, (Statuts refondus 1941, chapitre 59) et ses modifications, les territoires ainsi détachés formeront une municipalité scolaire distincte connue sous le nom de: "La municipalité scolaire de la paroisse de Saint-Maurice-de-Bois-Filion" et la présente loi en décrète l'érection.

and of the parish of Terrebonne and, notwithstanding the provisions of section 71 of the Education Act (Revised Statutes, 1941, chapter 59) and its amendments, the territories so detached shall form a separate school municipality under the name of the "School Municipality of the parish of St-Maurice-de-Bois-Filion" and the erection thereof is hereby enacted.

Respon-  
sabilité  
pour  
taxes.

**2.** Nonobstant les dispositions de l'article 77 de la Loi de l'instruction publique, (Statuts refondus 1941, chapitre 59) et ses modifications, les contribuables dont les propriétés sont situées dans les territoires ainsi détachés de la municipalité scolaire de la paroisse de Sainte-Thérèse-de-Blainville et de la municipalité scolaire de la paroisse de Terrebonne, pour former la nouvelle municipalité scolaire, ne seront tenus, à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, au paiement d'aucune taxe ou cotisation imposée dans la municipalité dont ils faisaient partie à l'exception cependant des taxes, cotisations, ou redevances maintenant dues et passées dues.

**2.** Notwithstanding the provisions of section 77 of the Education Act (Revised Statutes, 1941, chapter 59) and its amendments, the ratepayers whose properties are situated in the territories so detached from the school municipality of the parish of Ste-Thérèse-de-Blainville and from the school municipality of the parish of Terrebonne, to form the new school municipality, shall not, from and after the coming into force of this act, be liable for the payment of any tax or assessment imposed in the municipality whereof they formed part with the exception, however, of taxes, assessments or dues now due and over-due.

Liability  
for taxes  
restricted.

Distribu-  
tion des  
taxes.

**3.** Les taxes scolaires imposées pour l'année 1942-43 dans le territoire de ladite municipalité scolaire de la paroisse de Saint-Maurice-de-Bois-Filion perçues, soit par la municipalité scolaire de la paroisse de Terrebonne, soit par la municipalité scolaire de la paroisse de Sainte-Thérèse-de-Blainville, seront versées à ladite municipalité scolaire de la paroisse de Saint-Maurice-de-Bois-Filion et les taxes à percevoir pour la susdite période seront payables à ladite municipalité scolaire de la paroisse de Saint-Maurice-de-Bois-Filion.

**3.** The school taxes imposed for the year 1942-43 in the territory of the said School Municipality of the parish of St-Maurice-de-Bois-Filion and collected, either by the school municipality of the parish of Terrebonne or by the school municipality of the parish of Ste-Thérèse-de-Blainville, shall be paid over to the said School Municipality of the parish of St-Maurice-de-Bois-Filion and the uncollected taxes for the said period shall be payable to the said School Municipality of the parish of St-Maurice-de-Bois-Filion.

Distribu-  
tion of  
taxes.

Partage  
de l'actif  
et du pas-  
sif.

**4.** Nonobstant les dispositions de l'article 78 de la Loi de l'instruction publique, (Statuts refondus 1941, chapitre 59) et ses modifications, la municipalité scolaire de la paroisse de Terrebonne et la municipalité scolaire de la paroisse de Sainte-Thérèse-de-Blainville dont les limites sont, par les présentes, modifiées et la nouvelle municipalité scolaire formée des territoires ainsi détachés, garderont leur actif situé dans leurs limites respectives ainsi modifiées, sans reprise ni recours de part et

**4.** Notwithstanding the provisions of section 78 of the Education Act (Revised Statutes, 1941, chapter 59) and its amendments, the school municipality of the parish of Terrebonne and the school municipality of the parish of Ste-Thérèse-de-Blainville, the boundaries whereof are hereby changed, and the new school municipality formed of the territories so detached, shall retain their assets situated within their respective boundaries as so changed, without any claim or recourse

Division  
of assets  
and lia-  
bilities.

d'autre et la municipalité scolaire de la paroisse de Sainte-Thérèse-de-Blainville ainsi que la municipalité scolaire de la paroisse de Terrebonne, telles que modifiées dans leurs limites, resteront cependant seules responsables du paiement de leurs dettes obligataires en capital et intérêts, charges et amortissements, libérant les contribuables dont les propriétés sont situées dans les territoires ainsi détachés, de toute obligation à cet effet.

against each other; and the school municipality of the parish of Ste-Thérèse-de-Blainville as well as the school municipality of the parish of Terrebonne, as changed with respect to their boundaries, shall alone be liable for the payment of their bonded debts in principal and interest, charges and amortization, releasing the ratepayers whose properties are situated in the territories so detached from any obligation for such purpose.

Entrée en  
vigueur.

**5.** La présente loi entrera en vigueur le 1er juillet 1943.

**5.** This act shall come into force on the 1st of July, 1943. Coming  
into force.